

**Zeitschrift:** Aarburger Neujahrsblatt  
**Band:** - (1981)

**Artikel:** Aus dem Kräuterbuch des Adamum Lonicerum, der Arzney Doctorem und Physicum zu Franckfort am May, 1582

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-787517>

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 08.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Aus dem Kräuterbuch des  
ADAMUM LONICERUM,  
der Arzney Doctorem und Physicum  
zu Franckfort am Mayn, 1582*

Im Neujahrsblatt 1973 haben wir mit einer Artikelfolge begonnen, die uns vermitteln soll, was uns der Arzt LONICERUM in seinem lehrreichen Buch über verschiedene uns bekannte Pflanzen, Sträucher und Bäume zu berichten weiß. Diesmal greifen wir die ALOE heraus. Zur bessern Verständ-

lichkeit erlauben wir uns wiederum in der Schreibweise einige Änderungen vorzunehmen. Die untenstehende Aufnahme von der Originalseite verschafft uns Einblick in das wertvolle Werk. Die Bilder sind handkoloriert, und die Farben wirken nach 400 Jahren noch absolut frisch! (Red.)

mit starckem Wein und Rosenöl, nimpt das Hauptwehe, an die Stirn gestrichen, vertreibts das Augenjucken. Mit Wein und Honig gestossen, im Mundt gehalten, hilfft dem Geschwer der Zungen und Zahnfleisches.

Aloe benimt das keichen, und raumet die Brust, mit Mastix und Süssholzsaft vermenget, und darvon genützt.

Gepulvert Aloe in Wunden gestreuet heilet  
die von Stundt.

Vertreibet Eyer von Augen, heilet die grossen Schaden, darein gestreuet. Auch die Blatern und Wunden an des Manns oder Frauen Gemächt oder Frätte. (Gemächt = Zeugungslied; Frät = wundgescheuert). Diss Pulver ist auch gut dem Afftern, so Blut auss der güldin Adern fleusst.

Aloe gepulvert, und mit Wasser temperiert, auf die Wunden gelegt gleich einem Pflaster, zeucht die zusammen und heilets ohne Schaden.

Aloe gemischt mit Myrrha und Trachenblut, die zusammen gepulvert in faule Wunden



## **Aloe**

Wächst viel in Griechenland, also, dass man dess braunen oder leberfarben gedörnten Saffts grosse Hauffen hat. Trägt grosse feissste, dicke Bleitter, wie Hausswurtz oder Meerzwibel, Scylla genandt, bringen ein Stengel mit weissen Blumen. In diesen Landen aber kan sie, von Kälte wegen, zur Blumen nicht kommen. Das Kraut reucht starck, schmeckt bitter, darauss wird das Safft gemacht, das ist dreyerhandt. Das oberste in dem Safft gedörret an der Sonnen, nennet man Succotrinum. Das in der mitte ligt, nennet man ALOE epaticum, ist nicht so klar als das erste. Und das am Grund ligt, nennet man Caballinum, ist als dicke Hefen in einem Fass.

ALOE so leberfarb und durchleuchtig, ist das beste, soll sich bald brechen lassen, ist

bitter, und reucht wol. — *Aloe Succotrinum* ist gleich dem Saffran an der Farb.

ist gleich dem Saffran an der Farb.  
— Epaticum soll leberfarb seyn, hat Löcher  
als die geöffneten Adern. 'Caballinum ist  
schwartz tunckelfarb, fast bitter, stinckt  
heftig.

## Krafft und Wirckung

Aloe ist heiss und trucken im andern Grad.  
Treibt auss böse Phlegma, Choleram und  
Melancholey, ist fast (sehr) gut der kalten  
bösen Lebern und Gelbsucht, mit warmem  
Wasser auff ein Quintlin schwer eingenom-  
men.

— Ist gut jenen, die Blut speyen, mit Mastix vermengt (eine Art Harz).

Aloe genützt reinigt den Magen von böser Feuchtigkeit, und das Haupt. Getemperiert

oder Blattern gestreuet, etzet (äzt) das faule Fleisch auss, ohne Schmerzen.

Fleisch auss, ohne Schmertzen.  
Aloe gewaschen mit Rosenwasser oder  
Fenchelsaft, und das gestrichen um die  
Augen, benimmt den Fluss der Augen, und  
scherpt (schärft) das Gesicht.

Aloe eingenummen mit Geissmilchmolken,  
nimpt hin die Geelsucht. Mastix nimpt dem  
Aloe die Untugent.

**Aloe mit Mastix vermenget in Hirzzung-wasser, öffnet Verstopfung dess Milz und der Lebern.**

Aloe genützt in Beyfusswasser, macht den Frauen ihre Zeit gehen. Ein Quintlein Aloe und ein halb Quintlein Mastix mit Wermut-saft vermengt, in der Wochen genutzt zweimal, ist gut wider die Wassersucht.

# ROWUL AG

## 4663 Aarburg

Zimmerei, Schreinerei  
Fensterfabrikation (Holz, Holz/Metall, Kunststoff)  
Barackenfabrikation, Isolationen  
Fassadenelemente, Expertisen, Beratungen



Neue Werkstätten mit modernem  
Maschinenpark

Älteste und vielseitigste  
Holzbau-Unternehmung in der Region

Erfahrene, geschultes Personal

Fachgerechte Ausführung auch des  
kleinsten Auftrages

Spezialfirma für Altbausanierungen

Unser Wegweiser = **Qualität**

... die Ringgarage hat nun auch die **MAZDA** Vertretung





**ROTHRIST** Tel. 062 44 10 58

- Modisch aktuelle Schuhe
- Trainings- und Fussball-schuhe
- Bälle, Trainingsanzüge und Trainingstaschen
- Alles für den Wintersport
- Gute Bedienung und Service

**Sachkundige Beratung – angemessene Versicherung**

winterthur  
versicherungen

**Agentur Aarburg**

**Karl Kiefer**  
Versicherungsfachmann  
Städtchen 33  
Telefon 41 44 27

## **Maurer- Reparatur- Service**

C. Russo 4663 Aarburg  
Kirchgasse 8 Ø 062-41 50 32



**Restaurant Traube**  
empfiehlt Ihnen das Beste aus Küche und Keller

**Clublokal des FC**

**E. Fasler, Aarburg**  
Telefon 062-41 11 16



**H. Inäbnit**   
**CH-4663 Aarburg**  
**Modellbau**

- Segel- und Motorflugzeuge
- Modellbauzubehör
- Motor- und Segelboote
- Ferngesteuerte Autos, div. Typen
- Fernsteuerungen
- Plastik-Baukästen

Oltnerstrasse 10  
Privat:  
Paradieslistrasse 3  
Telefon 062-41 36 59

Öffnungszeiten: Di Do Fr

15.00-18.30

Samstag 9.00-12.00

13.30-16.00

Heizungsinstallationen  
Öl- und Gasfeuerungen  
Heiztechnisches Büro  
Sanitäre Installationen

**Peter**  
**Wullschleger**

Kloosmattstrasse 8  
4663 Aarburg  
Telefon 062-21 16 04

Sonneggstrasse 4  
4600 Olten  
Telefon 062-22 12 36



Sparkasse Oftringen  
gegründet 1829

Telefon 062-41 13 80

Starten Sie richtig?

Mit dem

**zinsgünstigen  
Jugendsparheft**

starten Sie richtig!

Auskunft am Schalter